

Since 2019, the Chinatown community has participated in numerous consultations in which it has asked for a formal representation to dialogue with decision makers. The City of Montreal has now funded the creation of a Chinatown Roundtable which was one of the recommendations of the Chinatown Development Action Plan.

What is the Chinatown Roundtable? How can you be involved? What will it do? How will this affect you?

If you are wondering about any of these questions, you are cordially invited to a community meeting on **April 3, 2022 from 2:00 pm to 4:00 pm at 1088 Clark Street**. We will explain the key points of Montreal's Chinatown Action Plan. We will also explain what the Chinatown Roundtable is and how you can make your voice heard.

The meeting will be in-person and will be broadcasted through Facebook Live on the Chinatown Working Group Facebook page.

The meeting will be done mainly in one common official language, but please feel free to contact us through email to request translation. We will try to accommodate the best we can.

andy.vu@faubourgstlaurent.ca
mei.chiu@faubourgstlaurent.ca

May Chiu and Andy Vu
Co-coordinators of the Chinatown Roundtable
Table de concertation des Faubourgs St-Laurent



Bắt đầu từ năm 2019, cộng đồng Chinatown đã tham dự nhiều cuộc hội đàm với đại diện chính thức để đối thoại khi cần sự quyết định của thành phố

Như bạn đã biết, Thành phố Montreal có ngân quỹ cho "Hội nghị Bàn tròn" trong kế hoạch phát chuyển cộng đồng của Chinatown

Bạn muốn biết Hội nghị bàn tròn Chinatown là gì? Làm cách nào có thể tham dự? Hội nghị sẽ làm gì và ảnh hưởng đến bạn thế nào?

Nếu bạn có những thắc mắc về những điều này, xin mời bạn đến thăm dự hội buổi họp cộng đồng vào ngày mùng **3 tháng 4, 2022 từ 2 giờ đến 4 giờ chiều tại 1088 Clack Street**

Chúng tôi sẽ giải thích những mục tiêu chính trong chương trình phát triển cộng đồng. Mới chi tiết bạn có thể tìm đọc ở QR code phía dưới. Chúng tôi sẽ giải thích Chinatown "Hội nghị bàn tròn" là gì và làm cách nào để bạn có thể tham dự? trong hội nghị

Thành thật cảm ơn sự hồi đáp của bạn để "Hội nghị bàn tròn" trở nên tốt đẹp cho bạn hoặc cho cơ quan của bạn

Cuộc họp mặt sẽ được phát sóng qua Facebook Live trên Chinatown working Group Facebook page

Tiếng Pháp hoặc tiếng Anh sẽ được dùng trong buổi họp nhưng xin liên lạc với chúng tôi qua điện thư nếu cần chuyển ngữ, đặc biệt Cantonese và Mandarin. Chúng tôi sẽ làm tất cả những gì có thể làm được để các bạn vừa lòng

Cảm ơn nhiều!



INVITATION TO COMMUNITY INFORMATION MEETING

Table de concertation du
faubourg Saint-Laurent



Thank you to everyone's contributions so far!
We appreciate your help in saving Chinatown.

自2019年以來，唐人街社區居民與市政府進行多次協談，要求政府與唐人街社區代表進行正式談話。

您或許有所聽聞，根據《唐人街發展行動計劃》的其中一項建議，滿地可市政府已資助成立「唐人街圓桌會議」。

「唐人街圓桌會議是什麼？」
「要如何參與？」
「有什麼功能？」
「此會議將如何影響我？」

如果您有以上問題，我們誠摯邀請您於 **2022年4月3日 下午2點至4點於克拉克街1088號 (1088 rue Clark)** 參與本社區會議。

我們將會講解《滿地可唐人街行動計劃》內容的重點。欲知此計劃詳情，請掃下方 QR code。此外，我們也將解釋唐人街圓桌會議是什麼，以及如何向相關部門有效表達您的意見。

此會議將會實體舉辦，亦會透過唐人街工作組 (Chinatown Working Group) 臉書 Facebook 粉絲專頁上直播。

會議將主要以英文或法文進行。若有需求，請隨時透過電子郵件與我們聯繫請求粵語和普通話等翻譯服務，我們將盡力協調。

andy.vu@faubourgstlaurent.ca
mei.chiu@faubourgstlaurent.ca

趙秀眉
Andy Vu
唐人街圓桌會議統籌人員
Faubourg St-Laurent 圓桌會議

自2019年以來，唐人街社區參與了多次協商，要求組織正式代表團與市政決策者溝通。

或許您已有所耳聞，根據《蒙特利爾唐人街發展行動計劃》中的一項建議，蒙特利爾市政府已資助成立“唐人街圓桌會議”。

什麼是“唐人街圓桌會議”？如何參與？圓桌會議的功能？它如何影響您？

如果您抱有以上疑問，我們誠摯歡迎您參加2022年4月3日下午2點至4點於No.1088 Clark Street舉行的社區會議。

我們將會講解《蒙特利爾唐人街發展行動計劃》的重點內容，更多信息可通過掃描下方二維碼獲取。我們也將會解答關於“唐人街圓桌會議”的疑問以及如何向相關部門有效地表達您的意見。

我們期待並重視您關於圓桌會議的反馈！
會議將於線下舉行，並通過唐人街工作組 (Chinatown Working Group) Facebook 賬號直播。

會議主要使用法語和英語。您可隨時通過電子郵件與我們聯繫以請求粵語、普通話或其它語言翻譯，我們將盡力協調。

andy.vu@faubourgstlaurent.ca
mei.chiu@faubourgstlaurent.ca

我們與您同在，
May Chiu, Andy Vu
“唐人街圓桌會議”組織協調者
Faubourgs St-Laurent 社區圓桌會議

Depuis 2019, la communauté du quartier chinois a participé à de nombreuses consultations dans lesquelles elle a demandé une représentation officielle pour dialoguer avec les décideurs politiques. La Ville de Montréal a maintenant financé la création d'une Table ronde sur le quartier chinois qui était l'une des recommandations du Plan d'action pour le développement du quartier chinois.

**Qu'est-ce que la table ronde du quartier chinois ?
Comment pouvez-vous y participer ? Que fera-t-elle ? Comment cela vous affectera-t-il ?**

Si vous vous posez l'une de ces questions, vous êtes cordialement invité à une réunion communautaire le **3 avril 2022 de 14h00 à 16h00 au 1088 rue Clark.**

Nous expliquerons les points clés du Plan d'action du quartier chinois de Montréal et les détails sur la Table ronde sur le quartier chinois.

La réunion se déroulera en personne et sera diffusée par Facebook Live sur la page Facebook du Groupe de travail sur le quartier chinois. La réunion se déroulera principalement dans une langue officielle commune, mais n'hésitez pas à nous contacter par courriel pour demander une traduction, notamment en cantonais et en mandarin. Nous ferons de notre mieux pour les satisfaire.

andy.vu@faubourgstlaurent.ca
mei.chiu@faubourgstlaurent.ca

Solidairement,
May Chiu et Andy Vu
*Co-coordonnateurs de la Table ronde sur le quartier chinois
Table de concertation du Faubourg de St-Laurent*

